

漁漁經水

本 译 注



書業讀品作學父典古

中国古典文学作品选读丛书

水 经 注 选

注 译 本

陈 庆 元

福建教育出版社

中国古典文学作品选读丛书

水经注选

注译本

印 刷 ：	发 行 ：	出 版 ：	编 者 ：
福 建 新 华 印 刷 厂	福 建 省 新 华 书 店	福 建 教 育 出 版 社	陈 庆 元

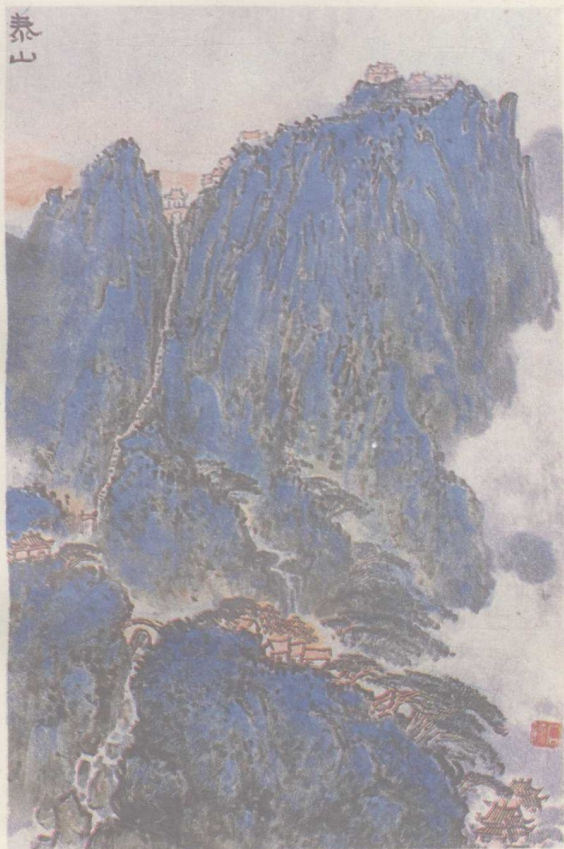
787×1092毫米 32开本 8印张 180千字 4插页

1991年3月第一版 1991年3月第一次印刷

印数：1—2,000

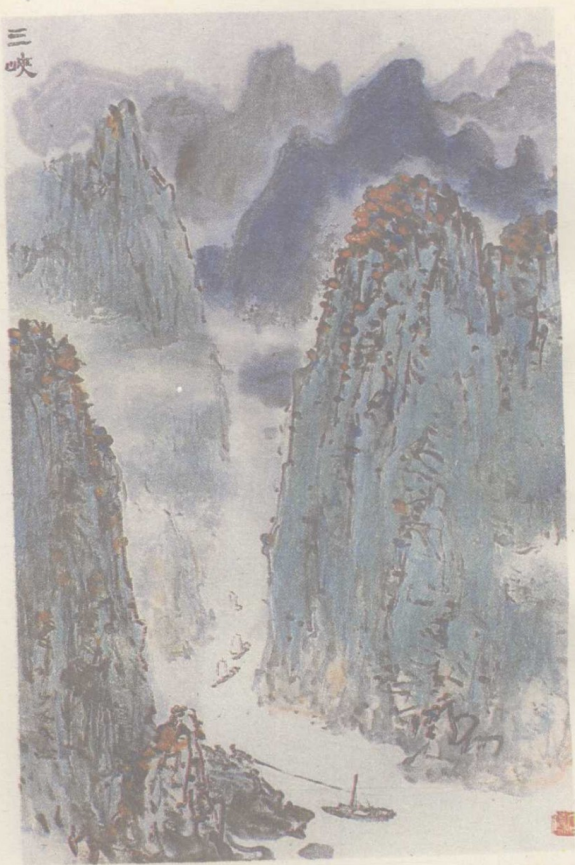
ISBN 7—5334—0438—6/I·52 定价：3.00元

泰山



泰山

三
峽



三
峽



洞庭

洞庭

天门



天门

出版说明

我国是一个文明古国，历史悠久，典籍宏富。自先秦、两汉、魏晋、南北朝、隋、唐、五代以迄宋、元、明、清，上下几千年，诗、赋、词、曲、歌谣、散文、传奇、话本、小说等文学作品，浩如烟海。其中传世名作，琳琅满目，荟为灿烂宝库。这是我们中华民族对世界文化的伟大贡献，是我们每一个中国人引为光荣的。

从这座宝库中选取名篇佳作，介绍给具有初中以上文化程度的青少年学生和广大社会读者，不仅可以帮助他们扩大文学史知识，提高对古典文学作品的阅读、欣赏能力，为进一步学习古典文学打下基础，而且有助于他们提高民族自信心，增强民族自豪感，加深爱国主义思想感情。

基于这个目的，我们计划出版“中国古典文学作品选读丛书”，共三十种，在近二三年内陆续出齐。丛书主要由福建师范大学中文系古典文学教研室负责选编。每种书的“前言”中，扼要介绍这本书或这种文学体裁的概貌、

历史渊源、发展状况和它在我国文学史上的地位与影响，并指明其中的精华与糟粕；对入选的每篇作品，都加上详明的注释、准确的翻译（诗词不译，恐有失诗词韵味），大部分作品还加上简赅的题解，并配以插图。努力做到图文并茂，趣味盎然，使读者开卷得益，乐于阅读。

为了顺利完成这套丛书的出版任务，恳请广大读者、专家积极支持、指教。

福建教育出版社

一九八三年三月四日

前言

一

《水经注》的作者酈道元，字善长，生在北魏皇兴三年（469）^①，范阳涿县（今河北涿县）人。

酈道元出身在一个世宦家庭。据《巨马河注》，酈道元六世祖曾任乐浪太守，从涿县先贤乡迁移到巨马河、酈沟亭一带（参见本书《酈沟亭》，以下凡引本书所选，均用本书篇名）。道元的曾祖父酈绍，本鲜卑后燕的濮阳太守；道元的祖父酈嵩官北魏天水太守。道元的父亲酈范曾随征南大将军慕容白曜南征，为左司马，在平定三齐的战争中出谋献策，多所建树，白曜表酈范为青州刺史，后为尚书右丞。

酈道元的家乡酈沟亭一带，“枝流津通，缠络墟圉，匪直田渔之贍可怀，信为游神之胜处”（《酈沟亭》），对道元山水美文的成就不无影响。道元的青少年时代是在青州度过的，他说：“余总角之年，侍节东州。至若炎夏火流，闲居倦想，提琴命友，嬉娱永日，桂笋寻波，轻林委浪，歌琴既洽，欢情亦畅，是焉栖寄，实可凭衿”（《熏冶泉》）。作者多次在著作中写到在青州放情山水的情景。青州一带的山水陶冶了酈道元热爱山水的感情。

孝文帝在位期间，酈道元曾任尚书祠部郎、尚书主客郎、太尉元丕的掾属等职。执法如山的御史中尉李彪对酈道

元非常赏识，引他为中尉属官的治书侍御史，后因李彪被弹劾，道元也被牵连罢官。孝文帝去世后，道元先后出任冀州镇东府长史、颍川太守、鲁阳太守、东荆州刺史，后因故罢官，直到正光五年（524）始为河南尹，其间闲居约十年。可能就在这一期间，郦道元完成了不朽著作《水经注》。孝昌二年（526），道元升任御史中尉，执法威猛，捕杀汝南王元悦的亲信，结怨权贵。孝昌三年（527），南齐的降将萧宝夤在关中谋反，朝廷借故派道元作关西大使查办此事。郦道元终于被萧宝夤在阴盘驿亭杀害。

郦道元好学，遍览群书，一生著述甚富，可惜除了《水经注》外，其余著作都亡佚了。

二

《水经注》是为《水经》一书所做的注。《水经》未见《汉书·艺文志》著录，但西晋人晋灼注《汉书》已加以引用。《水经》的作者，《唐六典·事典》题为桑钦（汉朝人）作。清乾隆年间，郦学专家全祖望、赵一清、戴震经过详细考证，认定该书为三国时魏人所作。这一结论较接近客观实际。《水经》继承了我国古代地理著作《山海经》、《禹贡》、《史记·河渠书》、《汉书·地理志》的传统，记叙了黄河、长江等水道一百三十七条。郦道元《水经注·原序》说：

昔《大禹记》著山海，周而不备；《地理志》其所录，简而不周；《尚书》、《本纪》与《职方》俱略，《都赋》所述，裁不宣意。《水经》虽粗缀津绪，又阙旁通；所谓各言其志，而罕能

备其宣导者也。

他认为《山海经》是“周而不备”，《汉书·地理志》是“简而不周”，《尚书·禹贡》、《史记·禹本纪》、《周书·职方》又过于简略，《两都赋》、《三都赋》这些文学作品华丽而不具体，《水经》的记载又十分粗略，没有把各水的情况弄清。作者有感于此，“辄述《水经》，布广前闻。”“脉其枝流之吐纳，诊其沿路之所躔，访渎搜渠，缉而缀之。”不仅对《水经》的误记加以订正，而且所记水道增加到1,389条。②

《水经注》一书具有很高的科学价值和史学价值，大致可以概括为以下几方面：

（一）广记水道山川。

《水经注》记载的水道一千多条，如果将湖、淀、陂、泽、泉、渠地、故渎也计在内，则多达2,596处，倍于《唐六典》所记1,252条。③酈道元所记十分周详，他于“四渎百川之源委，支流出入分合，莫不定其方向，纪其道里，数千年之往迹故渎，如观掌纹，而数家宝”。④所以王祯说：“总其概而览之，天下可运于掌矣。⑤

酈道元记水道，对水害的治理和水利工程的兴修十分重视。他非常关注黄河的砥柱、长江的三峡等处，水流湍急，“破害舟船，自古所患”（《众峡诸滩》）。对大禹治水的伟大功绩，书中多次提及。汉武帝临瓠子河，令将军以下皆负薪填河，道元也加以肯定。为了与水害作斗争，我国古代的人民发明了水尺，并用它来记录洪水的涨落，《龙门石窟》记石铭云：“黄初四年六月二十四日辛巳，大出水，举高四

丈五尺，齐此已下。”这是世界上较早的水尺记录。

郦注对西门豹治邺时所兴修的水利工程，以及著名的郑国渠、都江堰等都有详细的记载，这些工程都是我国古代人民智慧的结晶。有些水利工程，作者还征引兴修和重修的年代，受益的田亩数等。《邺城》记“沟水南北夹道，枝流引灌，所在通溉”；《平城》记城中一水“公私引裂，用周园溉”，则是城市对水利资源利用的资料。

《水经注》对祖国的许多名山，例如华山、泰山、嵩山、衡山以及太白山、庐山等等，都有记载。作者不仅叙述了山峦的地理位置，对它们的地形、地貌等也有所描述。“穴中多钟乳，凝膏下垂，望齐冰雪，微津细液，滴沥不断”（《钟乳穴》），就是很形象的地貌记录。

郦道元记山水，有时还着眼于军事学。《赵长城》记高阙戍，以为“上古迄今，常置重捍，以防塞道。”《潼关·函谷关》在描写函谷关“邃岸天高，空谷幽深，涧道之峡，车不方轨，号曰‘天险’”之后，分别引《剑阁铭》、《后汉书》、《述征记》、《西征记》等文献，指出这一带自古以来为兵家必争之地。

（二）详载物产资源。

从《禹贡》起，古代地理著作都十分注意记载地方土特产和当地的各种资源。《水经注》一书对各地的矿产资源、地热资源、农业资源、药物资源以及土特产都做了较详细的叙述。以矿产资源为例，道元对石油和煤炭的记录最引人注目。《水肥》一篇不仅对石油的颜色、形状、用途等都做了较准确的描述，并且预言“水肥（石油）亦所在有之，非止

高奴县洧水也”，十分乐观。《水经注》称煤为石墨或石炭。《石窟·石炭》记山西大同一带的煤炭：“山有石炭，火之热，同樵炭也。”《邺城》又记载道：“石墨可书，又然（燃）之难尽。”《熏冶泉》、《石帆山·若邪溪》则附记古代冶金的场所。

（三）指出地理沿革。

“县，本穰县之卢阳乡，宛之临骠聚。汉武帝以霍去病功冠诸军，故立冠军县以封之”（《白楸之棺》）——这一则指出冠军县县名的由来及其沿革。

“（步骘）乃曰：‘斯诚海岛膏腴之地，宜为都邑’。建安二十二年，迁州番禺（今广州），筑立城郭”（《番禺》）——这一则指出交州州治迁徙到番禺的由来和时间。

“紫溪东南流，迳桐庐县东为桐溪。孙权借溪之名以为县目，割富春之地立桐庐县”（《桐溪水》）——这一则指出桐庐县设置的由来。

邺城是曹操魏国和后赵石虎的旧都，《邺城》一篇则对邺自春秋以来的沿革——本属齐，后属晋，为魏文侯封地，西汉时为魏郡治，王莽更名魏城，后分为东、西部都尉，曹操又以它为郡国——一一加以记载。

不少专家认为，《水经注》是一部研究古代地理沿革的必读要籍，是十分有道理的。

（四）保存丰富的史料。

《水经注》是给《水经》一书做的注，因此具有博采群书的特点。据近人统计，郦道元在作注的过程中，引书多达477种。⑥这些书籍不仅包括群经、诸子、历代史学著作、

文集，还有一些纬书、释典、道经、志怪和笔记小说。这些以地理著作最为重要。就本书所选而言，郦注所征引的不少书今天已经散佚，象孙畅之《述画》、盛弘之《荆州记》、罗含《湘中记》等等，郦注中都保留了一些片断。曹操的《登台赋》也赖郦注才得以留传只言片语（详《邳城》）。因此，郦注的史料和文献价值与《三国志》裴松之注、《世说新语》刘孝标注、《文选》李善注等古注，同样受到历代学者的重视。

郦道元还是继司马迁之后的一位碑版石刻文物专家。《水经注》著录古代碑刻三百多方。宋洪适的《隶释》，用专卷记录了郦注所见石刻。例如《徐水》所录碑文载拓跋焘太延元年十二月东巡，则为史籍所未载。《鲍邱水注》载刘靖、刘弘父子的竭表，则是有关水利工程的重要资料。

郦道元生活在北魏相对繁荣的时期，又历任朝廷内外官职，耳闻目见，对那个时期北魏的政治、经济、文化、外交以及与这些活动有关的人物、事件，在他的注文中也多有反映，不少注文还可以与正史相互参证，甚至可补正史之阙。即使对南方政权的某些记载，例如《浙江水注》写东晋车骑将军谢玄沿江连山的田居，对研究东晋和南朝的地主庄园也不无参考价值。

三

《水经注》不仅具有重要的科学价值和史学价值，作为优秀山水游记文学作品，在文学史上也占有重要的地位。《水经注》在刻画山水景物方面具有以下几个特色：

（一）山水景物千姿百态，绚丽多彩。

南北朝之前的单篇山水游记，多限于描写作者行程中所见到的少数山水景物；那个时期带有方志性质的地理书对山水景物的描述也多限于局部地区，象《水经注》这样把祖国山水景物的千奇百怪、绚丽多姿，和盘呈现在读者面前的巨著，是空前的。在整个古代文学史中，在这方面能同它媲美的著作也是有限的。《水经注》既写了黄河龙门（《孟门山》），也写长江三峡（《巫峡》），还写了西岳华山（《华山》）、东岳泰山（《泰山》）和秀丽宜人的庐山（《庐山》）。

除了山水景物外，郦注还描述记载了不少名城、官阙、园囿、禅林和其他文物古迹，本书所选的《邺城》、《平城》、《洛阳》、《孔庙·鲁灵光殿》等，都属于这一类，它们从另一个角度反映了我国悠久而灿烂的文化，同样具有较高的文学价值。

（二）对壮丽优美的山水满怀深情。

作者也是山水的千古知己，所以写山水往往能以情动人。《滄水》写“岫郭高深，霞峰隐日，水望澄明，渊无潜甲。行李所经，鲜不徘徊忘返。”《女灵山》里写道“其山平地介立，不连冈以成高，峻石孤峙，不托势以自远。四面壁绝，极能灵举。远望亭亭，状若单楹插霄矣。”这分明是作者傲然不羁形象的自我写照！郦道元把自己的性格情趣融入山水，达到物我合一的境界。

（三）写景既用白描，又用彩笔，逼真传神，简练隽永。

如《西陵峡》写“人滩”：“其石嵌崟，数十步中悉作

人面形，或大或小，其分明者须发皆具。”淡淡几笔，把景物勾勒得十分真切。书中不仅有素笔的白描，而且还有多彩的绘画。如写鼓钟山的青松翠柏丹石，错落有致，色泽明艳。《丹水·墨山·丹崖》写墨山“缟彩奋发，黝焉若墨”，丹崖“颊壁霞举，若红云秀天”，色彩相互比衬，使山水更加艳丽动人。《巫峡》是《水经注》中的名篇，“有时朝发白帝，暮到江陵。其间千二百里，虽乘奔御风，不以疾也”，极写夏水的疾速，生动传神。又用“夏水襄陵”，“素湍绿潭，回清倒影”，“晴初霜旦，林寒涧肃”来分写巫峡的四季景色，用笔简洁，耐人回味。

（四）在模山范水时，采用大量神话、传说、历史故事和民歌民谣，以期引起读者的神思遐想。

道元爱奇，书中多引用神话、传说。《华山》记“华岳本一山当河，河水过而曲行。河神巨灵，手荡脚蹋，开而为两。今掌足之迹仍存”。《伊水注》记殷汤宰相伊尹生于空桑，《巫山》记朝为行云、暮为行雨的神女，《烂柯山》记樵夫遇仙，都无不使山水蒙上一层神奇迷人的色彩。《天马》写候马亭，附记天马的传说：“胡马感北风之思，遂顿羈绝绊，骧首而驰。晨发京城，食时至敦煌北塞外，长鸣而去。”又说：“盘石上马迹若践泥中，有自然之形”。写得神彩飞扬，令人想游其地，一睹为快。此外，《邙城》写曹操在铜雀台上望王修的故事，《洛阳》写刘桢磨石的故事，都使作品增色，更为引人入胜。把神话、传说和历史故事写入作品，对今天游记文学和旅游文学的创作，无疑有借鉴作用。郦注还采录了不少民歌民谣，《巫峡》引渔歌曰：“巴东三